

コスタリカにおけるイラストレーターと子どもたちの現状



ウェン・シュウ (コスタリカ)
イラストレーター

コスタリカは、自然の美しさと心温かい国民性の2つを特徴とする小さな国です。また熱帯気候のため屋外で活動できるので、コスタリカの子どもたちは常に自然に接しており、自然は国民生活の重要な一部となっています。

コスタリカの伝統的な物語はシンプルですが、その多くは特別なユーモアのセンスに溢れています。他にも以下のような特徴があり、外国の影響も受けています。

- スペインの遺産：他のラテンアメリカ諸国と同様に、コスタリカも植民地支配によりスペインの影響を強く受けており、子どものあそび唄やおとぎ話もスペインから来ています。
- コロンブス以前の遺産：コスタリカの先住民族（ガイミー、グアトゥソ、ブリブリ、カベカール、ボルーカ、コロテガ、テリベ及びマレク）には口承の伝統があり、口承文学は日常生活の大切な一部をなしています。例えば児童文学においては、1992年にララ・リオスが書き、ビッキー・ラモスが挿絵を描いた“Mo (モー)”というタイトルの本にその影響が表れています。
- Costumbrismo (カスタムブリスモ)：地元の社会的慣習を表現し、保存しようとする芸術的、文学的な動きです。多くはユーモラスなほらふき話で、例えば1955年にファビアン・ドブレスの書いた“Historias de Tatamudo”（タタムードの物語）があります。
- アフロ・カリビアン遺産：カリブ海地域を豊かにした文化の影響を指します。音楽や音楽性のある言葉が中心で、1947年にホアキン・グティエレスが書いた“Cocori (ココリ)”などがあります。
- 動物の人格化。コスタリカの物語は、寛大、いたづら好き、聡明、純真、強欲、勇気など、人間の持つ特徴を備えた動物でいっぱいです。古典的なキャラクターの一例を紹介すると、1920年にカルメン・リラが書き、ファン・マヌエル・サンチェスやウーゴ・ディアスなどのアーティストが挿絵を描いた“Cuentos de mi Tía Panchita”（パンチータおばさんの物語）に出てくる“Tío Conejo”（ウサギおじさん）や“Tío Coyote”（コヨーテおじさん）などがあります。



父が物語を読んでいます。私の幼いころから父はたわいない物語をいつもわくわくするようなお話にして読み聞かせてくれました。私の物語「Nadi & Xiao Lan」に登場する父親像は、私や妹や友達に物語を語ってくれた父がモデルになっています。

コスタリカには堅固な公立学校制度があり、全ての児童に無料の教育を保証しています。（小学校通学率は92%です。）子どもたちは全国の学校で学び、また多数の町には児童文学コーナーのある公共の図書館があって、ワークショップやストーリータイムなどの活動を通して、良い読書習慣が奨励されています。

しかしながら、コスタリカは裕福な国ではありませんし、その児童書のマーケットの規模は小さいため、出版の機会は限られています。大半の出版社は売上について心配しているために、物語やイラストレーションのスタイルに関してはかなり保守的なアプローチを取っており、自由な創造性にはほとんど活躍の場がありません。政府等が運営する大手出版社が2つあり（エディトリアル・コスタリカと EUCR）、どちらも毎年多少は児童書を発行していますが、民間の出版社で児童書の出版に関心を示している会社はほとんどありません。コスタリカ人の書いた児童書は通常、その作者／イラストレーター自身が印刷するのでその数はごく限られており、書店に並ぶこともかなり稀です。



公共図書館の児童向け読書会。
カルタゴ県パライソ市

他方、より大きくて力のある国際的出版社の出す書物の大量販売によって、多大な影響が及ぼされています。コスタリカの書店の児童書のコーナーは輸入された本やキャラクターに溢れていて、その一部は映画やテレビにも頻繁に登場していますが、コスタリカの子どもたちの 実際の生活や経験とはほとんど無縁の存在です。コスタリカの地元の本を読者が探せる余地はほとんどなく、国際大量市場から簡単に手に入れることのできる本に代わる地元の作品はますます少なくなっています。

しかしながら、地元コスタリカの作家やアーティストの作る児童書が完全になくなることはないとは私は信じています。そのためにも、子どもたちの心と共鳴するような新鮮なアイデアやストーリーが緊急に必要です。そして少しずつではありますが、このような必要を満たすために、作家やイラストレーター自身、またコスタリカのイラストレーター協会である GAMA などの団体によるプロジェクトが行われています。プロジェクトに関わる人々は、コスタリカの子どもたちに高品質の本を届けたい一心で、お互いにストーリーを執筆し、挿絵を描こうと励まし合っているのです。



Randall が祖母の家で弟の Randy に
本を読んであげています。
カルタゴ県トゥリアルバ市